



УКРАЇНА

## ЧЕРНІВЕЦЬКА ОБЛАСНА РАДА

58010, м. Чернівці, вул. М. Грушевського, 1, тел. факс (0372) 55-28-92, E-mail: cheounce@unicom.cv.ua

УБ СІЧ 2010 № 08, 10/41-33

Маршалеку Шльонського воєводства  
Республіки Польща  
пану Богуславу Пьотру СМІГЕЛЬСЬКІ

Вельмишановний пане Маршалеку!

Від імені мешканців Буковинського краю, від депутатського корпусу Чернівецької обласної ради та від себе особисто висловлюю Вам та жителям Вашого воєводства глибоку вдячність за гуманітарну допомогу медичним обладнанням та ліками, люб'язно наданими Чернівецькій обласній клінічній лікарні.

Попри значну матеріальну цінність наданої Вами допомоги, яка становить близько 275 тисяч гривень, особливо вагомю вважаю її моральну вартість. Адже Ваш добродійний крок став ще одним яскравим свідченням доброзичливих та приязних відносин між нашими регіонами, народами і державами, які щодня мінімізують та розвиваються на благо територіальних громад Чернівецької області та Шльонського воєводства, в ім'я примноження славних традицій українсько-польської дружби, добросусідства та співробітництва.

Користуючись нагодою, хочу ще раз привітати Вас, високоповажний пане Маршалеку, з Різдвяними та Новорічними святами, побажати Вам та Вашим країнам цілощого Божого благословення, міцного здоров'я, щастя, життєвих гараздів та успіхів завжди і в усьому!

Зі щирою повагою

Голова Чернівецької  
обласної ради

 Іван ШИЛЕПНИЦЬКИЙ

*Tłumaczenie (nieprofesjonalne) z języka ukraińskiego*

**Ukraina  
Czerniowiecka Rada Obwodowa**

**Szanowny Pan  
Bogusław Piotr Śmigielski  
Marszałek Województwa Śląskiego  
Rzeczypospolitej Polskiej**

6.1.2010  
Nr 08.10/41-33

**Szanowny Panie Marszałku,**

W imieniu mieszkańców Kraju Bukowińskiego, korpusu deputowanych zasiadających w Czerniowieckiej Radzie Obwodowej, jak i moim własnym przekazuję Panu i mieszkańcom Województwa głęboką wdzięczność za pomoc humanitarną w postaci sprzętu i leków przesłanych Czerniowieckiemu Obwodowemu Szpitalowi Klinicznemu.

Obok znacznej materialnej wartości Państwa pomocy, która stanowi odpowiednik blisko 275 tysięcy hrywien, należy wskazać na wymiar moralny tej pomocy.

Podjęta przez Państwa akcja humanitarna stanowi najlepsze świadectwo istnienia dobrosąsiedzkich i przyjaznych stosunków między naszymi regionami, narodami i państwami, które na codzień umacniają się i rozwijają, obejmując samorządy terytorialne Obwodu Czerniowieckiego i Województwa Śląskiego, nawiązując tym samym do znanych tradycji polsko-ukraińskiej przyjaźni, dobrosąsiedztwa i współpracy.

Korzystając z okazji, chciałbym raz jeszcze przekazać Panu, Szanowny Panie Marszałku, najlepsze pozdrowienia w związku ze Świętami Bożego Narodzenia i Nowego Roku, życząc Panu i Pana współmieszkańcom Bożego błogosławieństwa, dobrego zdrowia, szczęścia, życiowych sukcesów teraz i w przyszłości!

**Z wyrazami szacunku**

**Iwan Sziliepnicki  
/-/ Przewodniczący Czerniowieckiej  
Rady Obwodowej**